




Bzj cX'  
\_ 'dci ý]h†



X i[ à&^	GHIDINI BENVENUTO s.r.l.
X i[ à^ \	Vyvíječ páry <b>MAXI 24</b>
Ü[ \	2012
Certifi \ æ&^	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

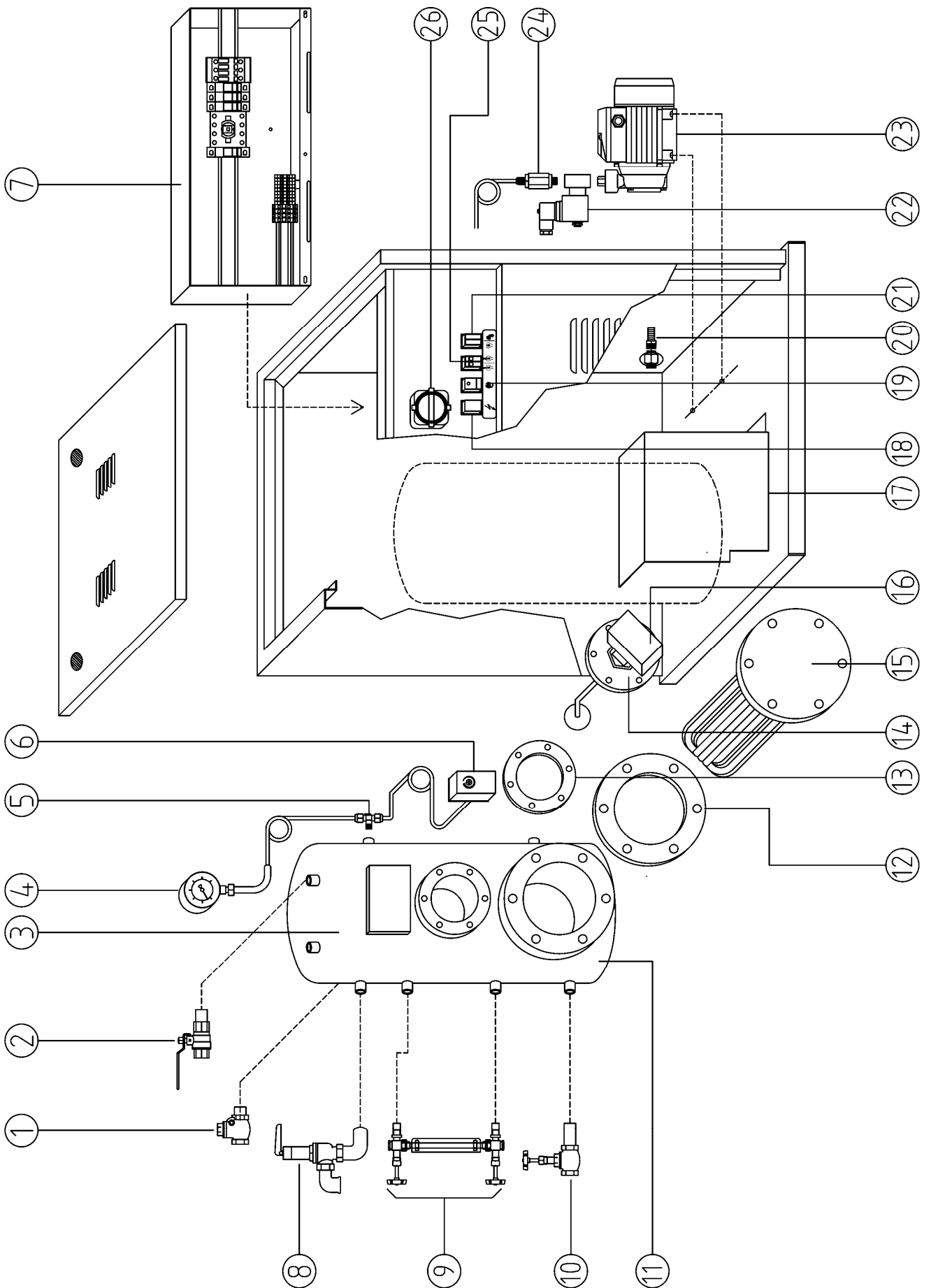
Napájecí napětí	230/400V – 3ph – 50 Hz									
Objem boileru	24,9 L									
Tlak páry	4,5 bar									
Síla motoru	0,55 Hp									
Hlučnost	< 70 dB(A)									
Pracovní teplota	+ 5 ÷ + 80 °C									
Vlhkost	90 % max.									
Skladovací teplota	- 20 ÷ + 50 °C									
Rozměry přístroje	580 x 660 x 765 mm.									
Čistá hmotnost	78 Kg									
Rozměry včetně obalu	780 x 680 x 990 mm									
Hrubá hmotnost	158 Kg									
Výkon topného tělesa	4 ÷ 20 Kw									
Kw	7	4 + 4*	10	6 + 6*	12	7 + 7*	15	8 + 8*	18	10 + 10*
Kcal/h	6023	6883	8604	10325	10325	12046	12906	13767	15488	17208
Kgh	9,5	11	13,5	16	16	18,5	20	21	24,5	26,5

\*: Provedení se dvěmatopnými tělesy s regulovatelným výkonem.

### POKYNY PRO LIKVIDACI STROJE:

Po ukončení technické životnosti stroje jej předejte k likvidaci firmě ANITA B, s.r.o. nebo jiné firmě zabývající se odbornou likvidací výrobků.

# HLAVNÍ KOMPONENTY STROJE



Pos.	ARTICLE	DESCRIPTION	Pos.	ARTICLE	DESCRIPTION
1	38F003	Check valve Clapet 1/2"	15	183271	Flange 1st boiler heater
2	37A003	Ball tap 1/2"		183285	Flange 2nd boiler heater
3	224001	Boiler insulation	16	49A002	Automatic level control
4	35A002	Pressure gauge	17	173465	Heater cover
5	36Q002	Tee 1/4"	18	43A046	Warning light "Presence of tension"
6	45G001	Pressure switch 2 ÷ 5,5 bar	19	43A020	Boiler switch
	45G014	Pressure switch 4 ÷ 15 bar	20	36E006	Hose holder Ø12
7	162054	Rear control board	21	43A016	Warning light for boiler heater
8	38S025	Safety valve		43A016	Water warning light
9	37C001	Two cocks for visual level indicator	22	39B015	Water solenoid valve
10	37B001	Gate valve for boiler exhaust	23	42B006	Single-phase pump
11	200091	Boiler		42B024	Three-phase pump
12	244238	Heater gasket	24	38W001	Check valve
13	244236	Level control gasket	25	43A014	1st boiler heater switch
14	183273	Flange for level control		43A014	2nd boiler heater switch
			26	173099	Man switch

### BOILER HEATERS

ARTICLE	DESCRIPTION	ARTICLE	DESCRIPTION
213155	Heater 230 V – 6 Kw	215102	Heater 115 V – 3,3 Kw
213154	Heater 400 V – 5 Kw	213159	Heater 230 V – 2,7 Kw
213153	Heater 230 V – 5 Kw	213148	Heater 400 V – 2,3 Kw
213152	Heater 400 V – 4 Kw	213147	Heater 230 V – 2,3 Kw
213151	Heater 230 V – 4 Kw	212159	Heater 230 V – 2 Kw
213150	Heater 400 V – 3,3 Kw	213145	Heater 230 V – 1,3 Kw
213149	Heater 230 V – 3,3 Kw		

## VYBALENÍ STROJE A INSTALACE

### VAROVÁNÍ:

#### VYBALENÍ:

Umístěte stroj na předem určené místo a sejměte obal. Zkontrolujte, zda nebyl stroj během dopravy poškozen. Je nutné stroj umístit na rovnou podlahu v dosahu všech obsluhy a přírodních zařízení.

#### INSTALACE STROJE:

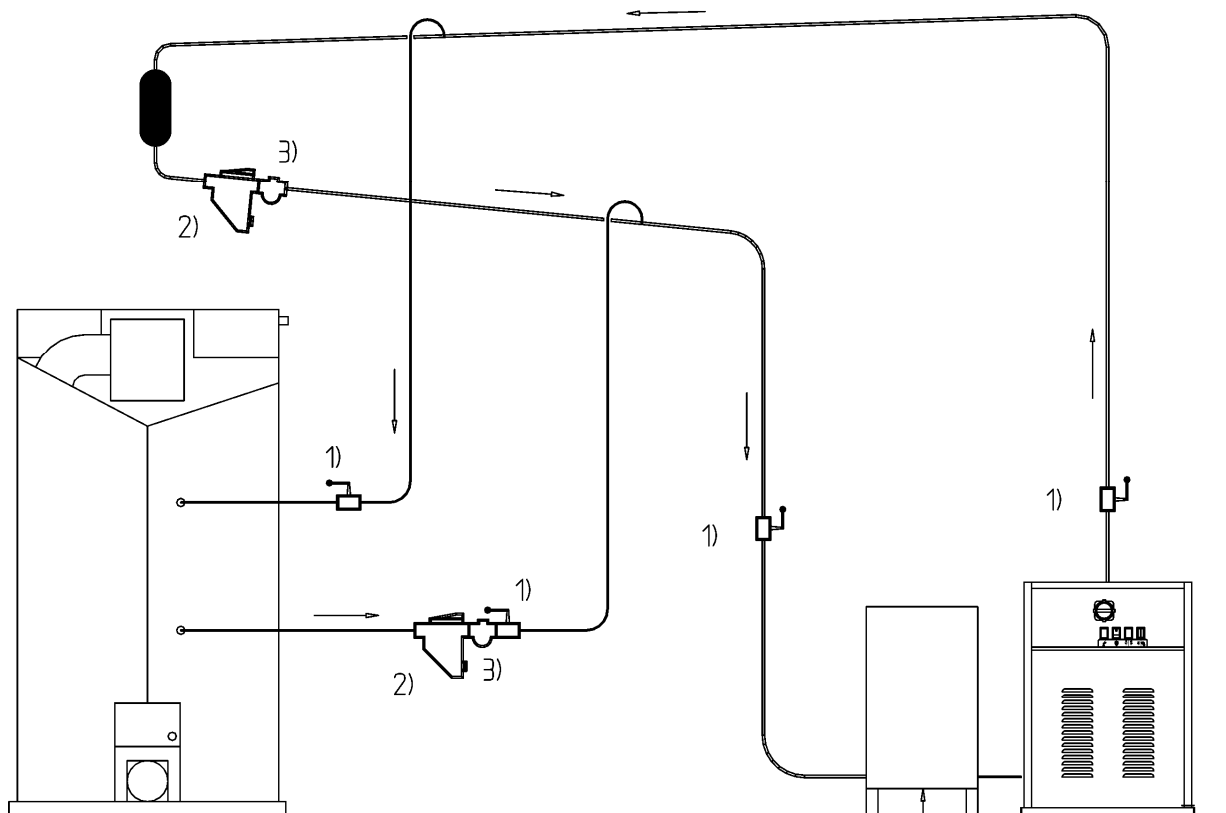
Neumisťujte stroj do blízkosti tepelných zdrojů a na místa, kde by mohlo dojít k explozi či jinému nebezpečí. Pro správnou funkci stroje nechte kolem něj volný prostor.

#### ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ:

Elektrické zapojení se musí shodovat se schématem zapojení. Zkontrolujte, zda napětí a frekvence odpovídá. Při zapojení kabelů se držte schématu. Toto zapojení by měla provádět pouze kvalifikovaná osoba.

#### PŘIPOJENÍ VODY

Připojte vodovodní trubku. Namontujte ventil, stejně jako filtr, který musí být každý den po skončení práce uzavřen. Připojte vypouštění vody do odpadu.



- 1) Saracinesca - Gate valve  
Vanne - Absperrventil
- 2) Scaricatore di condensa - Condensate discharger  
Déchargeur condensation - Kondensatabscheider
- 3) Valvola di ritegno - Check valve  
Clapet de retenue - Rückschlagventil

Vasca recupero condense cod. Z24B00  
 Condensate recovery tank cod. Z24B00  
 Bac de récupération condensation cod. Z24B00  
 Kondensatrücklaufbehälter cod. Z24B00

## Návod k použití

### UVEDENÍ DO PROVOZU

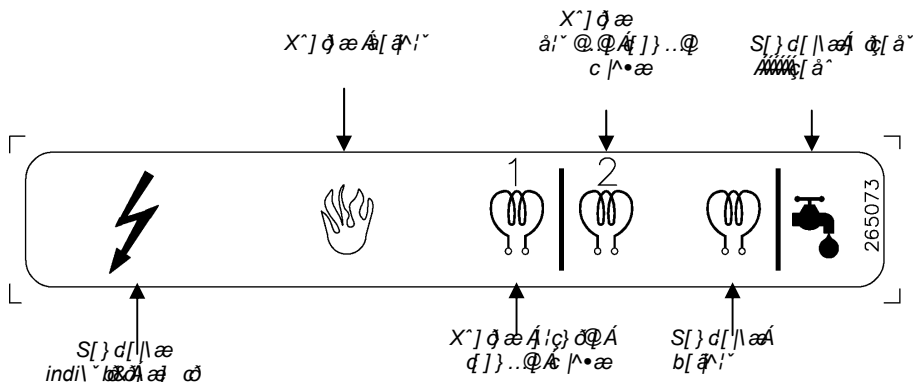
- Příklad může být uveden do provozu a opravován pouze kvalifikovaným technikem.
- Je zakázáno používat přístroj v prostředí, kde může dojít k požáru nebo explozi a v prostředí, kde hrozí zatopení vodou.
- Je nutné dodržovat bezpečnostní a hygienické předpisy.
- Vždy je nutné dodržovat potrubí odpovídající pracovnímu tlaku.
- Zkontrolujte, zda elektrické vedení odpovídá všem předpisům a není poškozené. Zkontrolujte, zda pojistková skříň je zavřená a pojistky jsou kompletní a nepoškozené.
- Zkontrolujte, zda jsou nepoškozeny všechny bezpečnostní a kontrolní prvky boileru (ukazatel tlaku, tlakový spínač, bezpečnostní ventil).
- Ujistěte se, že vypouštěcí ventil boileru je správně uzavřen.
- Zkontrolujte směr otáčení motoru.

### OBSLUHA PŘÍSTROJE

- Otevřete přívod vody
- Stiskněte hlavní vypínač
- Na kontrolním panelu se rozsvítí kontrolka signalizující el. napětí.
- Pro boiler s jedním topným tělesem:
  - Zapněte boiler
- Pro boiler s dvěma topnými tělesy:
  - Zapněte vypínač prvního a druhého topného tělesa.
- Kontrolka přívodu vody se rozsvítí automaticky (voda začne proudit do boileru).

- Jakmile voda v boileru dosáhne správné hladiny (je možné zkontrolovat vizuelně na indikátoru hladiny vody), kontrolka přívodu vody zhasne a rozsvítí se kontrolka boileru, což znamená, že topné těleso boileru je v provozu.
- Po několika minutách tlak v boileru dosáhne hodnoty 4,5 baru a kontrolka boileru zhasne.
- Vytvořené je nyní připraven k produkci páry.

**VAROVÁNÍ:** Je vhodné zapnout obě topná tělesa ( na přístrojích, které mají dvě topná tělesa) současně. K dosažení požadovaného tlaku dojde rychleji. Jakmile dojde k dosažení požadovaného tlaku, můžete jedno ze dvou topných těles vypnout.



## ZÁVADY A ODSTRANĚNÍ

Následující tabulka popisuje problémy, které mohou nastat, příčiny jejich vzniku a možná řešení. v případě poruchy nebo závady, kterou nelze vyřešit a odstranit, nerozebírejte nikdy přístroj, ale kontaktujte technické oddělení společnosti, u které jste přístroj zakoupili.

TABULKA ZÁVAD		
ZÁVADA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Přístroj nefunguje.	Hlavní vypínač je vyplý.	Zapněte hlavní vypínač
	Vyhořelé pojistky.	Zkontrolujte pojistky.
Kontrolka přívodu neustále svítí a čerpadlo neustále běží:	Do boileru neproudí žádná voda.	Zkontrolujte, zda je zapnutý hlavní vypínač.
		Zkontrolujte, zda je zapnutý čerpadlo.
Kontrolka boileru neustále svítí a boiler přesto nedosahuje požadovaného tlaku:	Netěsnost v odvodu páry z boileru.	Zkontrolujte těsnost odvodu páry.
	Topná tělesa jsou shořelá, znečištěná.	Zkontrolujte topná tělesa a případně je vyměňte.

*[Illegible text]*

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Pečlivě si přečtěte návod k použití a všechna rizika spojená s užíváním vytváječe. Obsluha vytváječe musí znát všech funkce přístroje a s pomocí manuálu být seznámen s možnými riziky.

### 9`Y`fjW`f`d`jdc`Yb`z

Při každé revizi nebo servisním zásahu musí být přístroj odpojen od sítě elektrického napětí. Ujistěte se, že nikdo nemůže zapojit elektrické napětí během servisního zásahu.

### BYVYndY`fj`nd`Ubi`h`z

Učiňte všechna nutná opatření k tomu, aby nedošlo k přímému kontaktu přístroje s horkými materiály nebo plamenem. Umístěte požární přístroj v blízkosti přístroje pro okamžitý zásah v případě požáru.

## HU #DzfU

Před jakýmkoli zásahem do přístroje vypněte boiler, nechte zchladnout všechny trubky a zkontrolujte hodnotu tlaku. Může dojít k opaření nebo poláení.

## RIZIKA SOUVISEJÍCÍ S POUŽÍVÁNÍM

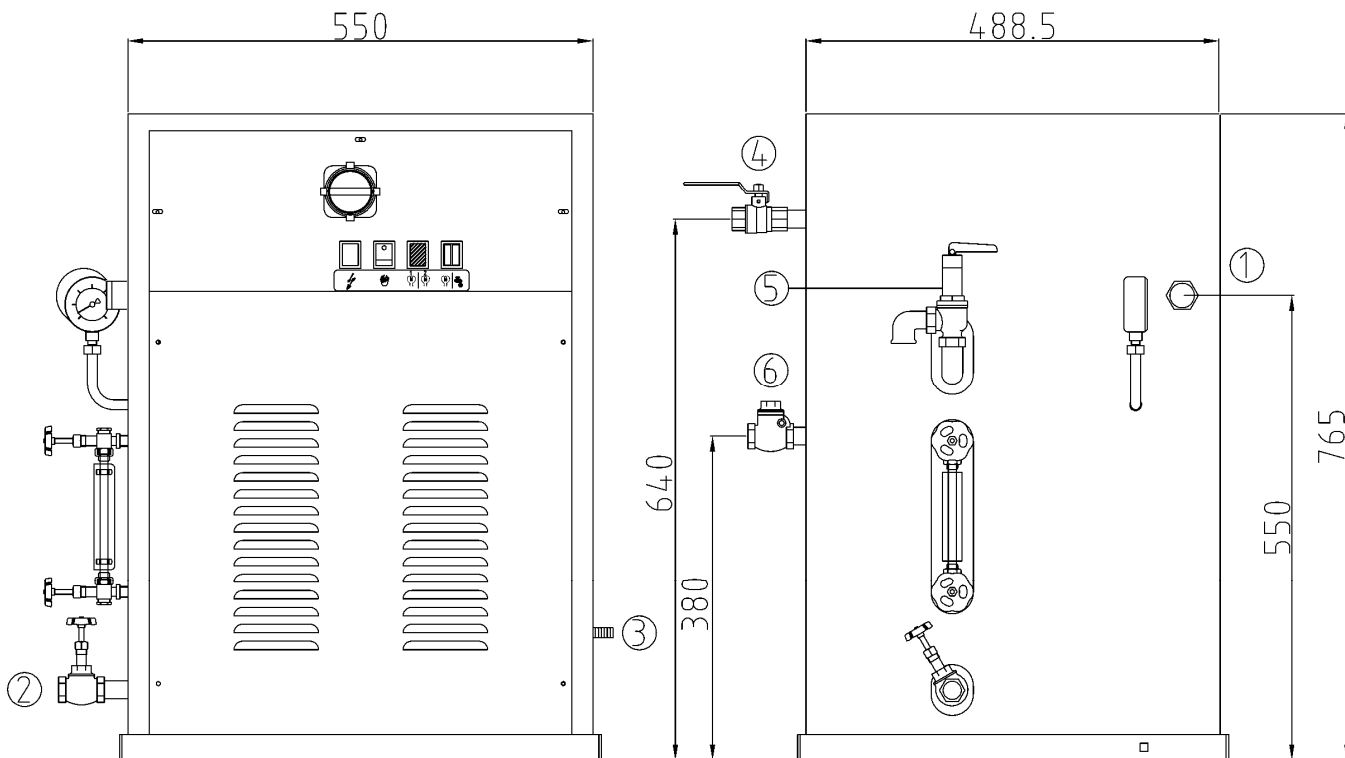
Prohlášení o shodě je v souladu s bezpečnostními předpisy a směrnicemi stroje.

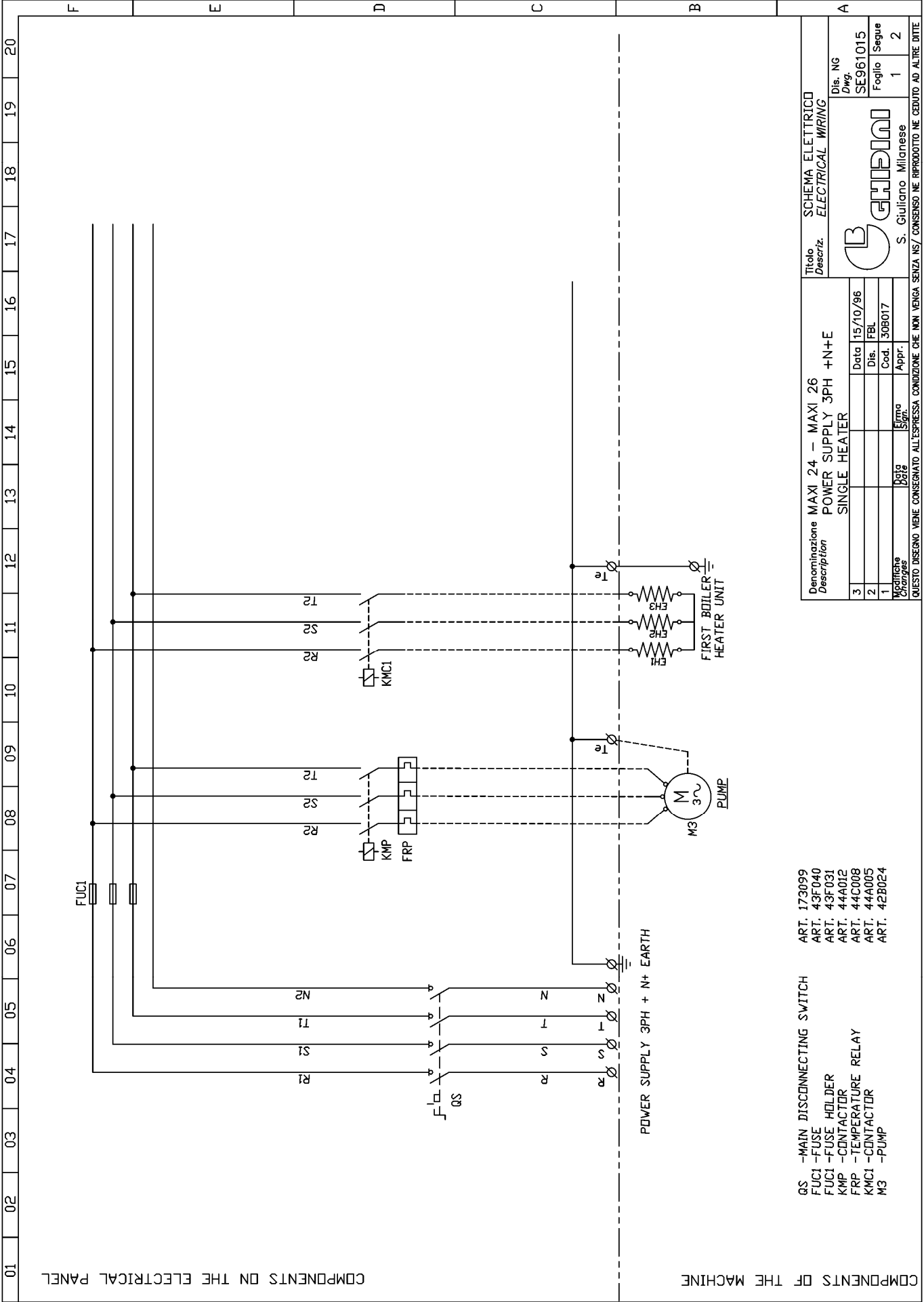
Níže popsané předpisy musí být dodržovány:

- Během údržby přístroje dbejte na to, že v parních tryskách může být stále nízký tlak (pracovník údržby musí používat ochranné pracovní pomůcky).
- Obsluha musí dodržovat ochranu proti přímému či nepřímému kontaktu s párou použitím ochranných pomůcek.

## ROZMĚRY A NÁKRESY

1	Vstup pro přívod elektrického napětí	2	Odvodní ventil boileru
3	Vstup pro přívod vody	4	Přívod páry
5	Bezpečnostní ventil	6	Zpětný ventil kondenzované vody





COMPONENTS ON THE ELECTRICAL PANEL

COMPONENTS OF THE MACHINE

- QS -MAIN DISCONNECTING SWITCH ART. 173099
- FUC1 -FUSE HOLDER ART. 43F040
- FUC1 -FUSE HOLDER ART. 43F031
- KMP -CONTACTOR ART. 44A012
- FRP -TEMPERATURE RELAY ART. 44C008
- KWC1 -CONTACTOR ART. 44A005
- M3 -PUMP ART. 42B024

Denominazione  
Description  
MAXI 24 - MAXI 26  
POWER SUPPLY 3PH +N+E  
SINGLE HEATER

3	Data	15/10/96
2	Dis.	FBL
1	Cod.	308017
Modifiche Changes	Disegn Signa	Appr.

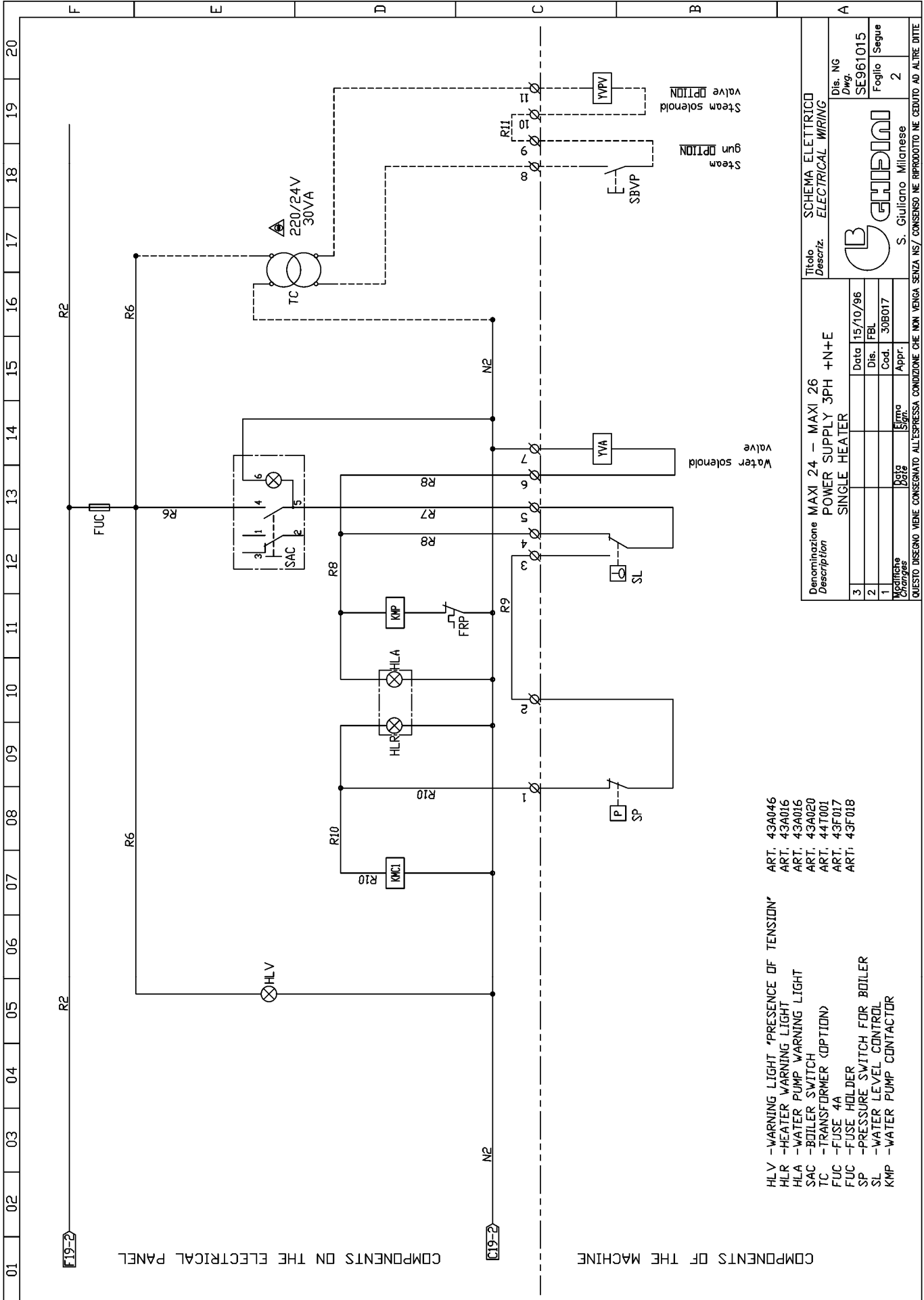
Titolo  
Descriz.  
SCHEMA ELETRICO  
ELECTRICAL WIRING

Dis. NG  
Dwg.  
SE961015  
Foglio  
1  
Segue  
2



QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSIONE CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE



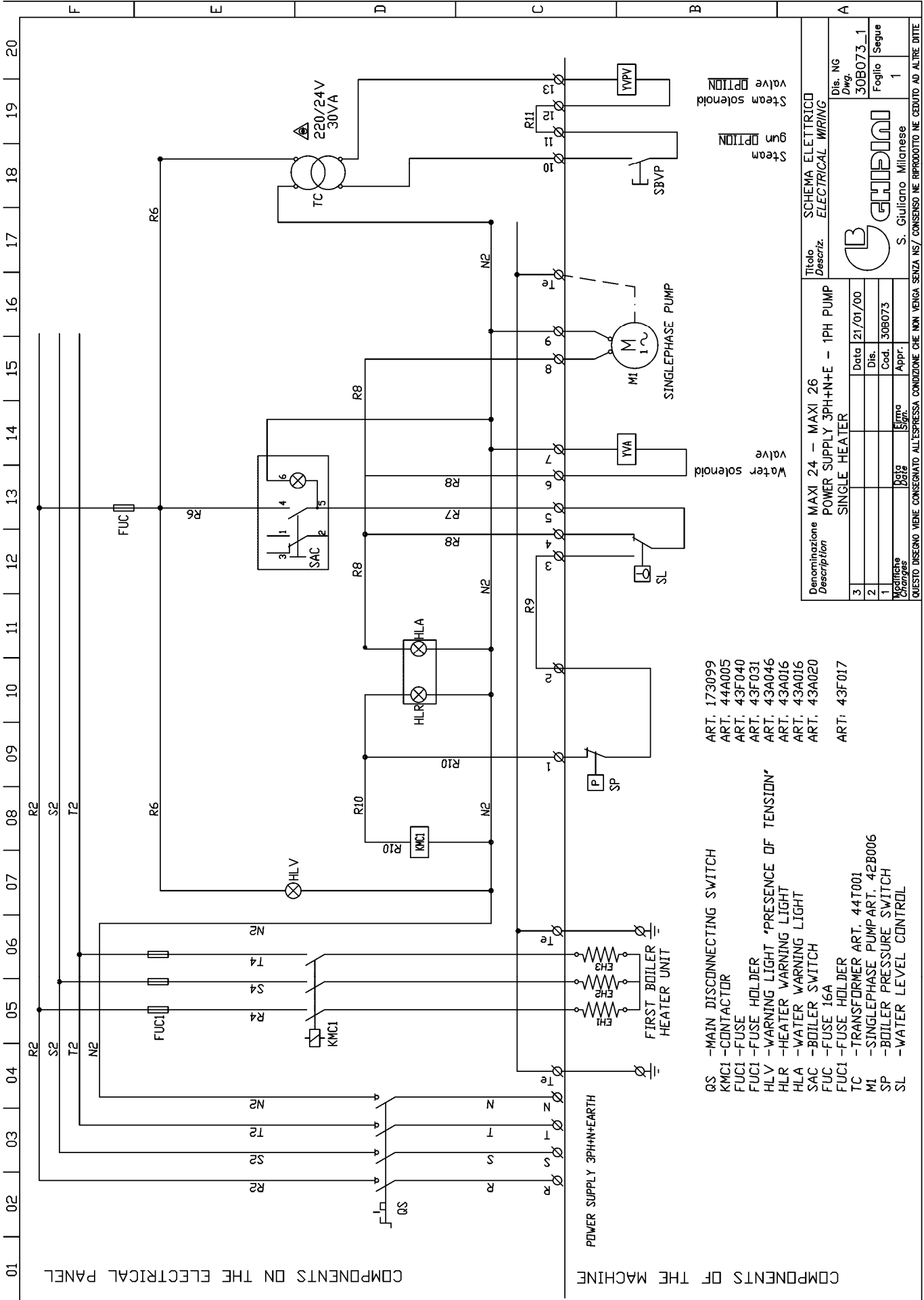


- HLV -WARNING LIGHT 'PRESENCE OF TENSION'  
 HLR -HEATER WARNING LIGHT  
 HLA -WATER PUMP WARNING LIGHT  
 SAC -BOILER SWITCH  
 TC -TRANSFORMER (OPTION)  
 FUC -FUSE 4A  
 FUC -FUSE HOLDER  
 SP -PRESSURE SWITCH FOR BOILER  
 SL -WATER LEVEL CONTROL  
 KMP -WATER PUMP CONTACTOR
- ART. 43A046  
 ART. 43A016  
 ART. 43A016  
 ART. 43A020  
 ART. 44T001  
 ART. 43F017  
 ART. 43F018

Denominazione Description		MAXI 24 - MAXI 26 SINGLE SUPPLY 3PH +N+E SINGLE HEATER		Data 15/10/96		Dis. NG Dwg. SE961015	
3	Modifiche Changes	1	Dis. FBL Cod. 30B017	Firma Appr.		Foglio Segue 2	
TITOLO Descriz. SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING				S. Giuliano Milanese			



QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE



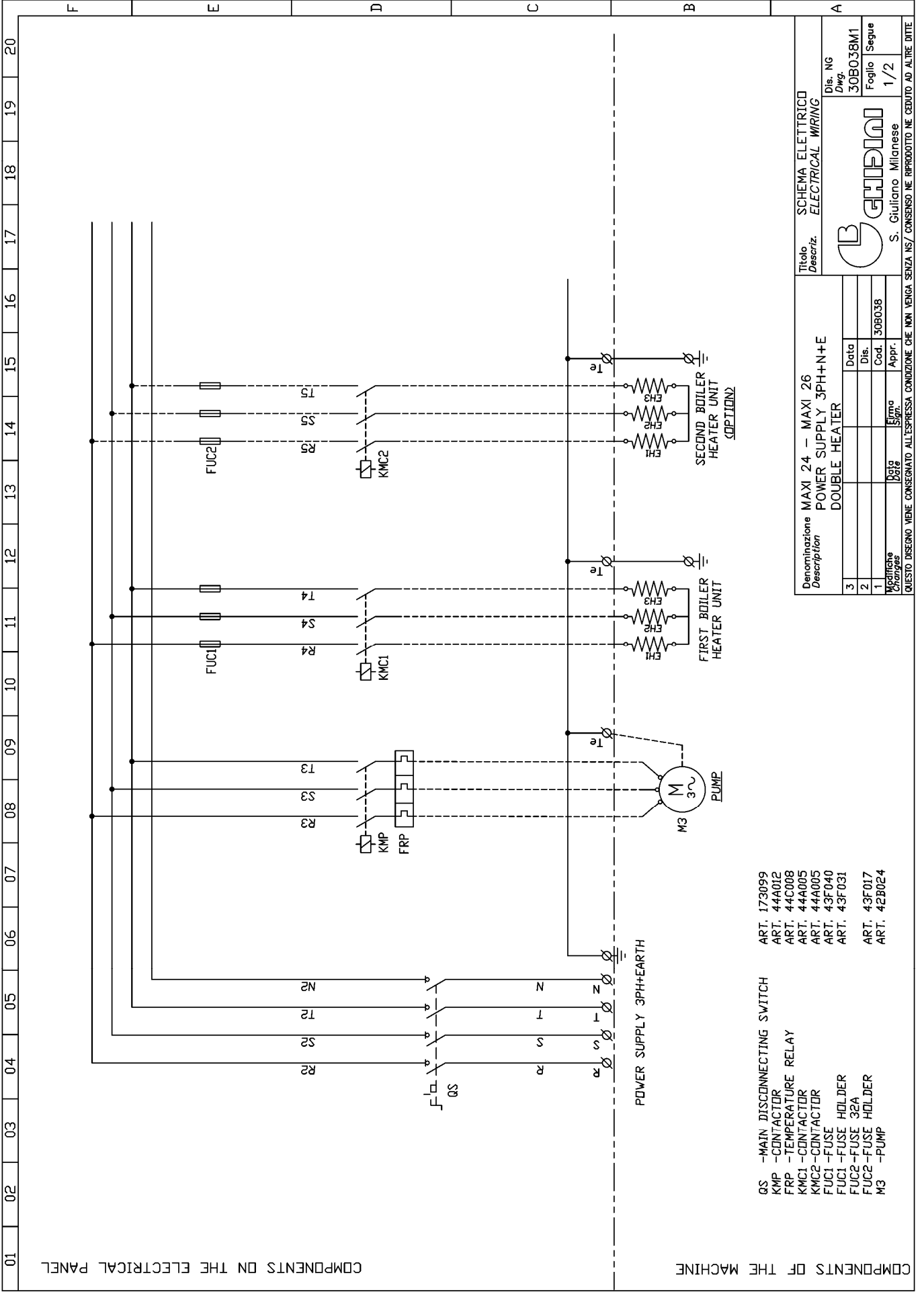
COMPONENTS ON THE ELECTRICAL PANEL

COMPONENTS OF THE MACHINE

- QS -MAIN DISCONNECTING SWITCH ART. 173099
- KMCI -CONTACTOR ART. 44A005
- FUC1 -FUSE ART. 43F040
- FUC1 -FUSE HOLDER ART. 43F031
- HLV -WARNING LIGHT 'PRESENCE OF TENSION' ART. 43A046
- HLR -HEATER WARNING LIGHT ART. 43A016
- HLA -WATER WARNING LIGHT ART. 43A016
- SAC -BOILER SWITCH ART. 43A020
- FUC -FUSE 16A ART. 43F017
- FUC1 -FUSE HOLDER
- TC -TRANSFORMER ART. 44T001
- M1 -SINGLEPHASE PUMP ART. 42B006
- SP -BOILER PRESSURE SWITCH
- SL -WATER LEVEL CONTROL

Denominazione Description		MAXI 24 - MAXI 26 POWER SUPPLY 3PH+N+E - 1PH PUMP SINGLE HEATER		TITOLO Descriz.		SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
3	Modifiche Changes	02/16	02/16	Data	21/01/00	Dis. NG Dwg.	30B073_1
2				Dis.		Foglio	1
1				Cod.	30B073	Segue	
				Appr.			





COMPONENTS ON THE ELECTRICAL PANEL

COMPONENTS OF THE MACHINE

- QS - MAIN DISCONNECTING SWITCH ART. 173099
- KMP - CONTACTOR ART. 44A012
- FRP - TEMPERATURE RELAY ART. 44C008
- KMC1 - CONTACTOR ART. 44A005
- KMC2 - CONTACTOR ART. 44A005
- FUC1 - FUSE HOLDER ART. 43F040
- FUC2 - FUSE HOLDER ART. 43F031
- FUC2 - FUSE 32A ART. 43F017
- FUC2 - FUSE HOLDER ART. 42B024
- M3 - PUMP

Denominazione  
Description  
MAXI 24 - MAXI 26  
POWER SUPPLY 3PH++E  
DOUBLE HEATER

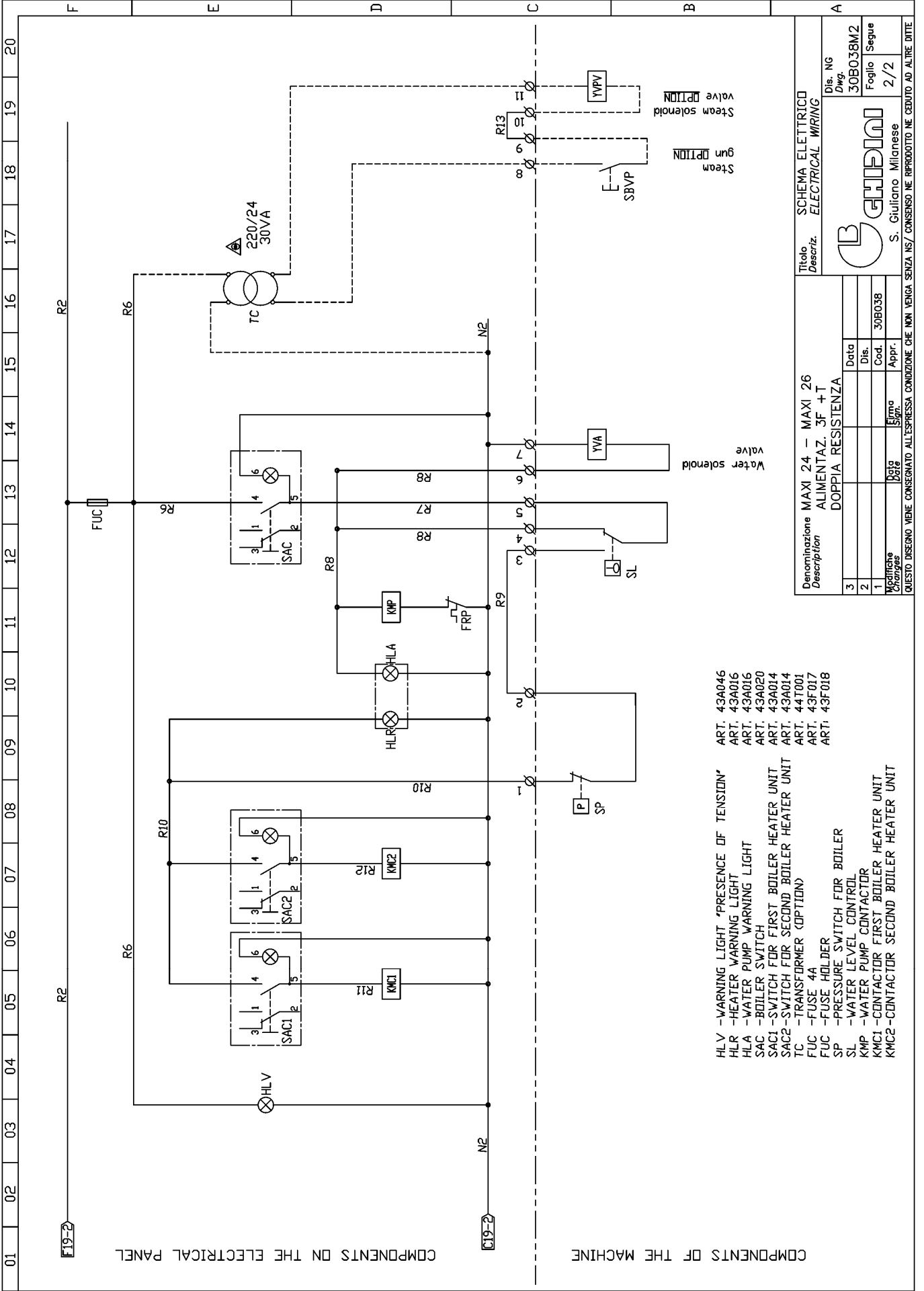
Titolo Descriz.		SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
Dis. NG Dwg.		30B038M1	
Foglio		1/2	
Segue			
<b>GUBINI</b>			
S. Giuliano Milanese			

Data		Dis.		Cod.	
Dis.		Dis.		Cod.	
Appr.		Appr.		Cod.	
Firma		Firma		Cod.	
Data		Data		Cod.	
Dis.		Dis.		Cod.	
Appr.		Appr.		Cod.	
Firma		Firma		Cod.	

QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSIONE CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

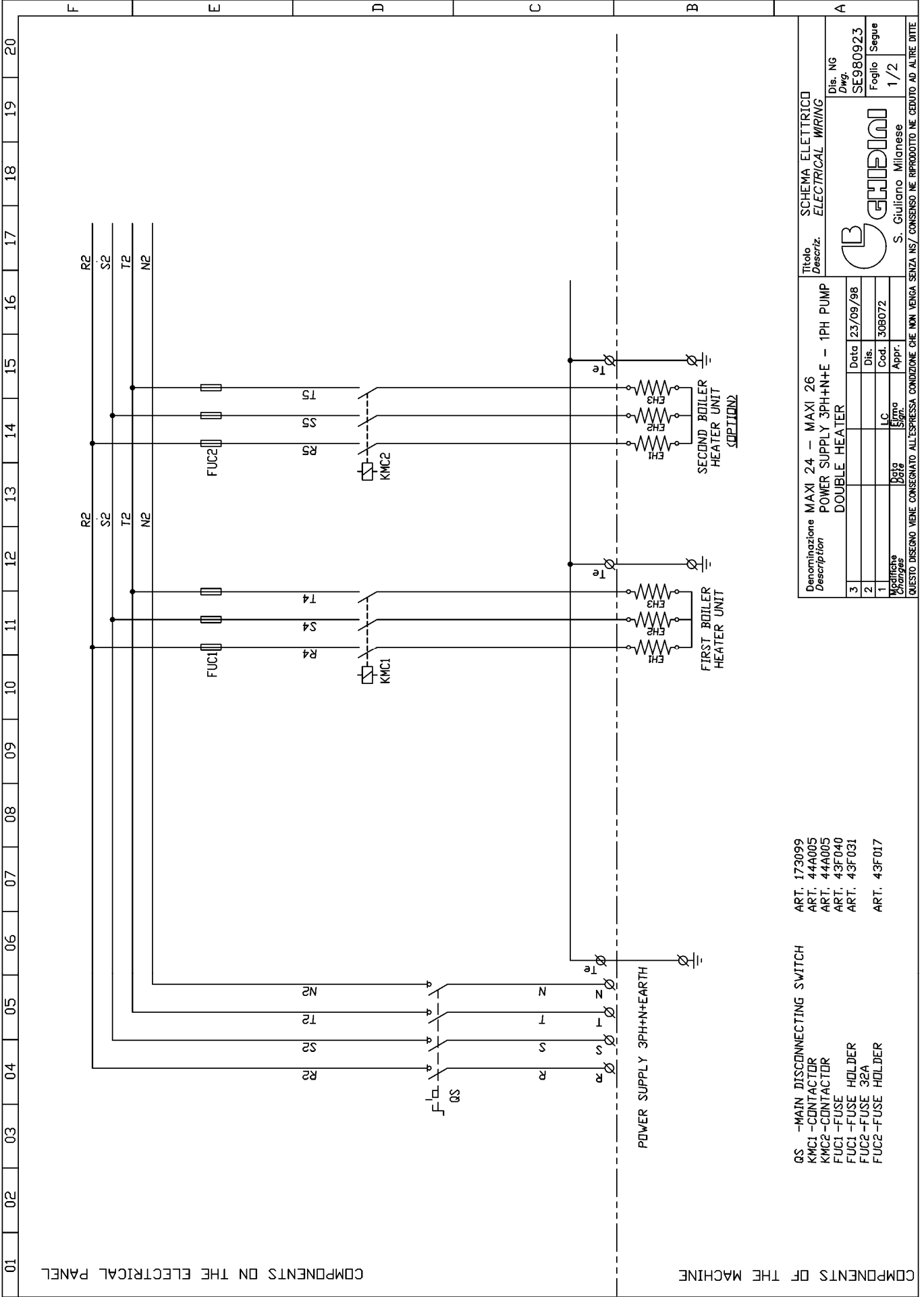
F E D C B A



- HLV -WARNING LIGHT 'PRESENCE OF TENSION'
- HLR -HEATER WARNING LIGHT
- HLA -WATER PUMP WARNING LIGHT
- SAC -BOILER SWITCH
- SAC1 -SWITCH FOR FIRST BOILER HEATER UNIT
- SAC2 -SWITCH FOR SECOND BOILER HEATER UNIT
- TC -TRANSFORMER (OPTION)
- FUC -FUSE 4A
- SP -PRESSURE SWITCH FOR BOILER
- SL -WATER LEVEL CONTROL
- KMP -WATER PUMP CONTACTOR
- KMC1 -CONTACTOR FIRST BOILER HEATER UNIT
- KMC2 -CONTACTOR SECOND BOILER HEATER UNIT

- ART. 43A046
- ART. 43A016
- ART. 43A016
- ART. 43A020
- ART. 43A014
- ART. 43A014
- ART. 44T001
- ART. 43F017
- ART. 43F018

Denominazione Description		MAXI 24 - MAXI 26 ALIMENTAZ. 3F + T	
Doppia Resistenza		Data	
3		Dis.	
2		Cod.	30B038
Modifiche Changes		Disegn.	Appr.
		2016	
		2016	
TITOLO Descriz.		SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
Dis. NG Dwg.		30B038M2	
Foglio Segue		2/2	
 S. Giuliano Milanese			
QUESTO DISEGNO VIENE CONSERVATO ALL'ESPRESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE			



COMPONENTS ON THE ELECTRICAL PANEL

COMPONENTS OF THE MACHINE

- QS - MAIN DISCONNECTING SWITCH
- KMC1 - CONTACTOR
- KMC2 - CONTACTOR
- FUC1 - FUSE
- FUC2 - FUSE 32A
- FUC2 - FUSE HOLDER
- ART. 173099
- ART. 44A005
- ART. 44A005
- ART. 43F040
- ART. 43F031
- ART. 43F017

Denominazione Description		MAXI 24 - MAXI 26 POWER SUPPLY 3PH+N+E - 1PH PUMP DOUBLE HEATER	
3	Date	23/09/98	
2	Dis.	LC	308072
1	Modifiche Changes	LC	308072
	Disegnato Drawn	LC	
	Verificato Checked		
	Approvato Approved		

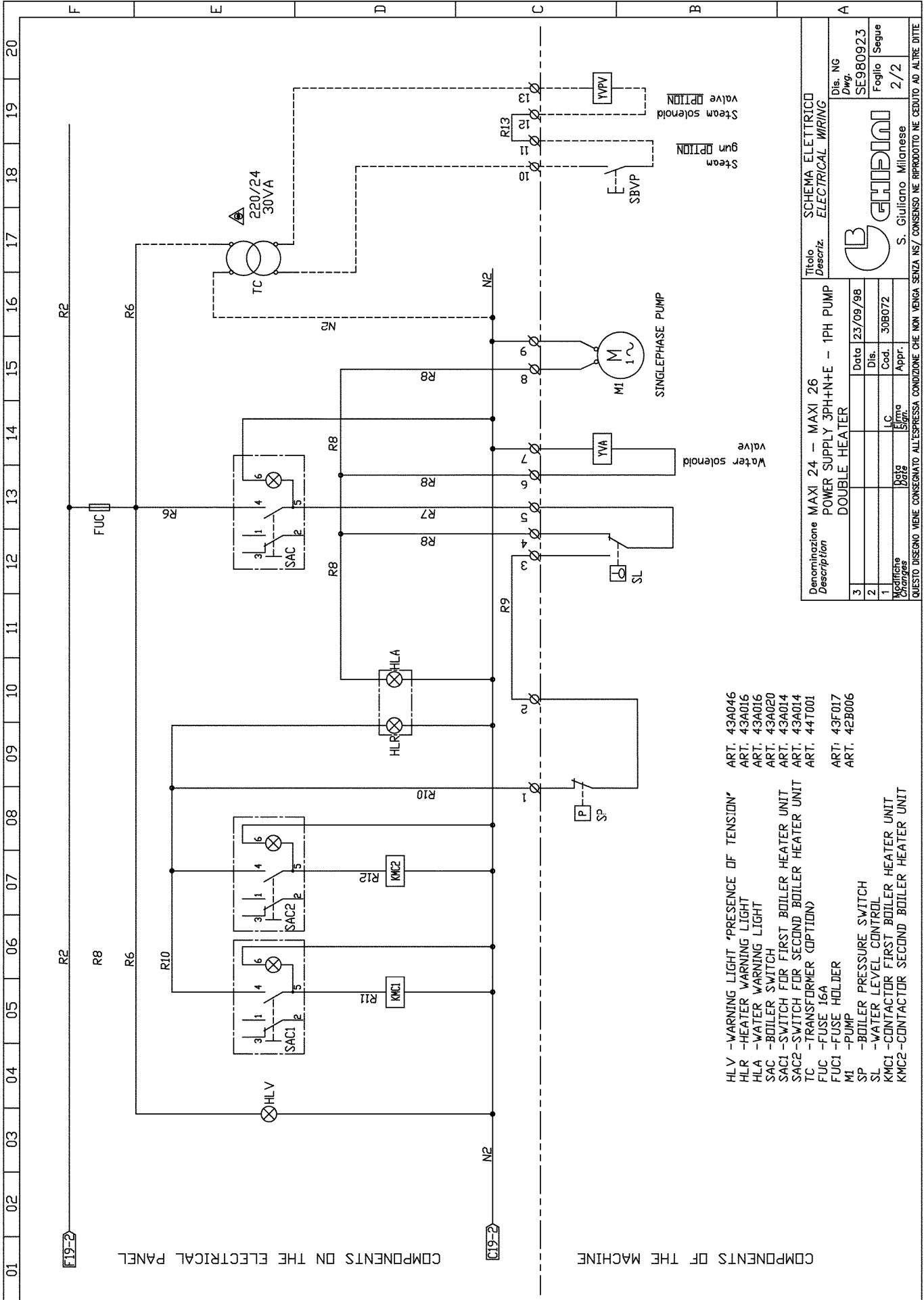
Titolo Descriz.		SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
Dis. Dwg.		SE980923	
Foglio		1/2	
Segue			



QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSIONE CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

F E D C B A



COMPONENTS ON THE ELECTRICAL PANEL

COMPONENTS OF THE MACHINE

- HLV -WARNING LIGHT "PRESENCE OF TENSION" ART. 43A046
- HLR -HEATER WARNING LIGHT ART. 43A016
- HLA -WATER WARNING LIGHT ART. 43A016
- SAC -BOILER SWITCH ART. 43A020
- SAC1 -SWITCH FOR FIRST BOILER HEATER UNIT ART. 43A014
- SAC2 -SWITCH FOR SECOND BOILER HEATER UNIT ART. 43A014
- TC -TRANSFORMER (OPTION) ART. 44T001
- FUC -FUSE 16A ART. 43F017
- FUC1 -FUSE HOLDER ART. 42B006
- M1 -PUMP
- SP -BOILER PRESSURE SWITCH
- SL -WATER LEVEL CONTROL
- KMC1 -CONTACTOR FIRST BOILER HEATER UNIT
- KMC2 -CONTACTOR SECOND BOILER HEATER UNIT

Denominazione Description		MAXI 24 - MAXI 26 POWER SUPPLY 3PH+N+E - 1PH PUMP DOUBLE HEATER	
3	Date	23/09/98	
2	Dis.	LC	
1	Cod.	30B072	
Modifiche Changes		Data	Signa
		22/06	
			Appr.
Titolo Descriz.		SCHEMA ELETTRICO ELECTRICAL WIRING	
Dis. NG Dwg.		SE980923	
Foglio Segue		2/2	
<b>GHPINI</b> S. Giuliano Milanese			
QUESTO DISEGNO VIENE CONSEGNATO ALL'ESPRESSA CONDIZIONE CHE NON VENGA SENZA NS/ CONSENSO NE RIPRODOTTO NE CEDUTO AD ALTRE DITTE			

## ÚDRŽBA

---

V případě neobvyklého chování přístroje nebo v případě nesprávné činnosti kontaktujte technika.

Níže uvedené činnosti je nutné provádět pravidelně dle tabulky:

ÚKON	Počet prac. hodin
Vypouštění boileru (*)	40
Vyčištění vodního filtru	1500
Vyčištění boileru a topných těles	2500
Kontrola automatické kontroly hladiny vody	1500

(\*): Boiler vypouštějte až tlak v přístroji klesne na 1 bar, aby bylo možné odstranit všechny usazeniny a nečistoty. Vypněte přístroj, pozvolna otevřete vypouštěcí ventil boileru. Doporučujeme tuto operaci provádět před začátkem směny a ne po skončení pracovní činnosti z důvodu vyššího rizika koroze uvnitř boileru.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

---

**Manufacturer:**

GHIDINI  
Company

Via Tolstoj, 24 – 20098 S. Giuliano Milanese (MI)  
Address

+39 -02 -98.24.06.00  
Phone number

**Declares that:**

**The machine:**

Steam generator **MAXI 24**

- \* has been designed in compliance with the DIRECTIVES OF THE EC-COUNCIL referring to machines (98/37/EC) and to low voltage (BT 73/23/EEC), as well as to Pressure Equipment Directive (PED 97/23/EC).
- \* has been designed, as far as enforceable, in compliance with the following harmonized regulations and technical specifications:  
EN 292-1/2, EN 1050, EN 982, EN 11200, EN 60947, EN 894-1/2

---

Managing director

Roland Fleischmann

Product manager

Name

GHIDINI S.R.L.

Company



January 2008

Signature

Date

